

ผลกระทบของสงครามและการเมืองต่อสถาบันครอบครัวในนวนิยายของเซ็ง ทู เฮือง



นางสาว ปัฐมาวดี บริสุทธิ์

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชาวรรณคดีเปรียบเทียบ ภาควิชาวรรณคดีเปรียบเทียบ

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ปีการศึกษา 2547

ISBN 974-53-1035-2

ลิขสิทธิ์ของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

THE IMPACT OF WAR AND POLITICS ON FAMILY INSTITUTION IN DUONG THU HUONG'S NOVELS

Miss. Pattamawadee Borisut

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements  
for the Degree of Master of Arts in Comparative Literature

Department of Comparative Literature

Faculty of Arts

Chulalongkorn University


Academic Year 2004

ISBN 974-53-1035-2

หัวข้อวิทยานิพนธ์ ผลกระทบของสงครามและการเมืองต่อสถาบันครอบครัวในนวนิยาย  
ของเชื่อง ทุ เอื้อง  
โดย นางสาว ปัฐมาวดี บริสุทธิ์  
สาขาวิชา วรรณคดีเปรียบเทียบ  
อาจารย์ที่ปรึกษา ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ตริศศิลป์ บุญขจร

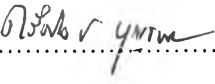
---

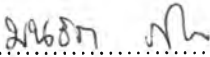
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อนุมัติให้หัวข้อวิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็น  
ส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาโทมหาบัณฑิต

  
..... คณบดีคณะอักษรศาสตร์  
(ศาสตราจารย์ ดร. ธีระพันธ์ เหลืองทองคำ)

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

  
..... ประธานกรรมการ  
(รองศาสตราจารย์ ดร.อนงค์นาฏ เกกิงวิทย์)

  
..... อาจารย์ที่ปรึกษา  
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ตริศศิลป์ บุญขจร)

  
..... กรรมการ  
(อาจารย์ ดร.มนธิรา ไร่ไท)

ปัฐมาวดี บริสุทธิ์ : ผลกระทบของสงครามและการเมืองต่อสถาบันครอบครัวในนวนิยายของเชื่อง ฑู เอื่อง. (THE IMPACT OF WAR AND POLITICS ON FAMILY INSTITUTION IN DUONG THU HUONG'S NOVELS) อ. ที่ปรึกษา: ผศ.ดร.ตรีศิลป์ บุญขจร, 119 หน้า. ISBN 974-53-1035-2.

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้มีจุดมุ่งหมายเพื่อศึกษาผลกระทบของสงครามและการเมือง ที่มีต่อสถาบันครอบครัวในนวนิยายของเชื่อง ฑู เอื่อง ทั้ง 4 เรื่อง คือ *Beyond Illusion, Paradise of the Blind, Novel without a Name* และ *Memories of a Pure Spring*

ผลการวิจัยพบว่า เชื่อง ฑู เอื่อง ใช้ประสบการณ์ในฐานะพลเมืองผู้อยู่ภายใต้การปกครองระบอบสังคมนิยมและประสบการณ์จากการเป็นอาสาสมัครร่วมรบในสงครามเวียดนาม มาสร้างสรรคนวนิยายที่มีลักษณะต่อต้านสงครามและวิพากษ์วิจารณ์การทำงานของพรรคคอมมิวนิสต์ ตามทัศนะของเชื่อง ฑู เอื่อง ที่มีต่อสงคราม คือ การชี้ให้เห็นถึงผลร้ายของสงครามที่ทำให้เกิดการสูญเสียชีวิตและทรัพย์สิน การพลัดพรากจากบุคคลอันเป็นที่รักและครอบครัว การโหยหาอดีตในวัยเยาว์และชีวิตที่มีความสุข นอกจากนี้ เชื่อง ฑู เอื่องยังโจมตีนโยบายของพรรคคอมมิวนิสต์และการทำงานของเจ้าหน้าที่พรรคที่ยกย่องการทำสงคราม โดยไม่คำนึงถึงผลเสียที่เกิดขึ้นกับประชาชน ทั้งยังแสดงให้เห็นว่าสงครามคือโคกนาฏกรรมของมนุษย์

ในทัศนะด้านการเมืองและการปกครอง ประเด็นสำคัญที่เชื่อง ฑู เอื่องนำเสนอ คือ การวิพากษ์วิจารณ์การทำงานของรัฐบาลภายใต้ระบอบสังคมนิยมที่เข้าไปแทรกแซงและบงการชีวิตของประชาชน โดยไม่คำนึงถึงสิทธิเสรีภาพที่ประชาชนควรได้รับ การทุจริตและการใช้อำนาจหน้าที่ในทางมิชอบของสมาชิกพรรค อีกทั้งยังกล่าวถึงสภาพสังคมและวิถีชีวิตของชาวเวียดนามที่ได้รับผลกระทบจากการปกครองในระบอบสังคมนิยม

นวนิยายของเชื่อง ฑู เอื่อง จึงแสดงให้เห็นถึงผลกระทบของสงครามและการเมืองที่มีต่อบุคคลและยังส่งผลกระทบต่อสถาบันครอบครัวเวียดนาม เนื่องจากตัวบุคคลและสถาบันครอบครัวมีความเชื่อมโยงต่อกัน

ภาควิชา ..... วรรณคดีเปรียบเทียบ ..... ลายมือชื่อนิสิต..... <sup>อัศษดาเต๋</sup> <sup>บริสุทธิ์</sup>  
 สาขาวิชา ..... วรรณคดีเปรียบเทียบ ..... ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา..... <sup>วิไลพร ยุก</sup>  
 ปีการศึกษา ..... 2547 ..... ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม.....

## 4480145022 : MAJOR COMPARATIVE LITERATURE

KEY WORD: VIETNAM WAR / VIETNAM POLITICS / VIETNAMESE FAMILY / DUONG THU HUONG

PATTAWADEE BORISUT : THE IMPACT OF WAR AND POLITICS ON FAMILY INSTITUTION IN DUONG THU HUONG'S NOVELS. THESIS ADVISOR : ASST. PROF. TRISILPA BOONKHACHORN, Ph.D. 119 pp. ISBN 974-53-1035-2.

This thesis is aimed at studying the impact of war and politics on family institution in Duong Thu Huong's four novels: *Beyond Illusion*, *Paradise of the Blind*, *Novel without a Name* and *Memories of a Pure Spring*.

The study shows that Duong Thu Huong employs her experience as a citizen under the Communist Regime together with her war experience as a youth brigade to create her anti-war literary works. As her attitude towards the Vietnam War is shaped by the disastrous results of war that involved a high member of war casualties and loss of properties, the separation from family and the loved ones, the nostalgia for childhood and happier life. Moreover, she attacks the Communist Party's policies and the communist cadres' celebration of the image of war and indifference to people's disaster. For her, the Vietnam War is a human tragedy.

In regard to politics and administration, Duong Thu Huong criticises the Vietnamese Government under the Communist Regime that intervene and manipulate public life without considering the issues of equality and freedom. In addition, she also paints the picture of their own benefits and the Vietnamese way of life under the influence of the Communist Regime.

Duong Thu Huong's novels expose the reader to the impact of war and politics on the general public and the Vietnamese family institution.

Department.....COMPARATIVE LITERATURE.....Student's signature.....*Pattamawadee Borisut*  
 Field of study.....COMPARATIVE LITERATURE.....Advisor's signature.....*Trisilpa Boonkhachorn*  
 Academic year.....2004.....Co-advisor's signature.....-

## กิตติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์นี้สำเร็จลุล่วงไปได้ ด้วยความเอาใจใส่อย่างดียิ่งจากผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ตรีศิลป์ บุญขจร อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ อาจารย์ ดร.มนธิรา ราโท และอาจารย์ทวี สว่างปัญญางกูร ผู้ให้ความรู้ คำแนะนำและความช่วยเหลือด้านต่างๆ ที่เป็นประโยชน์ต่อการทำวิจัยตลอดมา และข้าพเจ้าขอกราบขอบพระคุณอาจารย์ทุกท่านที่ให้วิชาความรู้ตั้งแต่อดีตจนถึงปัจจุบัน

ข้าพเจ้าขอขอบพระคุณรองศาสตราจารย์ ดร. อนงค์นาฏ เถกิงวิทย์ บัณฑิตวิทยาลัย และคณะอักษรศาสตร์ ที่มอบโอกาสและประสบการณ์ในการทำงานเป็นผู้ช่วยสอนและสนับสนุนเงินทุนในการวิจัย ตลอดจนคุณสุนิสา ศรีเจริญ เลขานุการภาควิชาวรรณคดี เปรียบเทียบ ที่ให้คำแนะนำและความช่วยเหลือด้วยดีเสมอมา รวมทั้งรุ่นพี่ รุ่นน้องและเพื่อนๆ ทุกคนที่ทำให้กำลังใจ

สุดท้ายนี้ข้าพเจ้าขอขอบพระคุณบิดา มารดา และญาติพี่น้อง ผู้ให้โอกาสทางการศึกษาและเป็นกำลังใจแก่ข้าพเจ้า รวมทั้งคุณณัฏฐา สายนาคที่ให้ความช่วยเหลือและเป็นกำลังใจเสมอมา

# สารบัญ

หน้า

บทคัดย่อภาษาไทย.....	ง
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ.....	จ
กิตติกรรมประกาศ.....	ฉ
สารบัญ.....	ช

## บทที่

1. บทนำ.....	1
1.1 ความเป็นมาของปัญหา.....	1
1.2 วัตถุประสงค์ของการวิจัย.....	6
1.3 สมมติฐานของการวิจัย.....	6
1.4 ขอบเขตของการวิจัย.....	6
1.5 ขั้นตอนการดำเนินการวิจัย.....	7
1.6 ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับการวิจัย.....	8
1.7 ข้อตกลงเบื้องต้น.....	8
2. เชื่อง ทุ เอื่อง และ วรรณกรรมเวียดนาม.....	9
2.1 บริบทวรรณกรรมเวียดนามสมัยใหม่.....	9
2.2 ยุคแห่งการพัฒนาวรรณกรรมเวียดนามสมัยใหม่.....	16
2.2.1 วรรณกรรมในช่วงระหว่าง 30ปี ของสงคราม (1945 - 1975).....	16
2.2.2 วรรณกรรมเวียดนามร่วมสมัยหลังปี 1975.....	17
2.3 ชีวิตประวัติของ เชื่อง ทุ เอื่อง โดยสังเขป.....	20
2.4 ลักษณะงานประพันธ์ของ เชื่อง ทุ เอื่อง.....	23
2.4.1 แก่นเรื่อง.....	25
2.4.1.1 แก่นเรื่องสงคราม.....	25
2.4.1.2 แก่นเรื่องวิพากษ์สังคมและการเมือง.....	26
2.4.1.3 แก่นเรื่องความรัก ครอบครัว และความแตกต่างทางเพศ.....	27
2.4.2 ตัวละคร.....	33
2.4.2.1 ตัวละครจากแก่นเรื่องสงคราม.....	34

บทที่	หน้า
2.4.2.2 ตัวละครจากแก่นเรื่องความรัก ครอบครัว และความแตกต่างทางเพศ .....	36
2.4.2.3 ตัวละครจากแก่นเรื่องวิพากษ์สังคมและการเมือง .....	37
2.4.3 ฉากและบรรยากาศ .....	38
2.4.3.1 ฉากที่สนับสนุนแก่นเรื่องสงคราม .....	38
2.4.3.2 ฉากที่สนับสนุนแก่นเรื่องความรัก .....	40
2.4.3.3 ฉากที่สนับสนุนแก่นเรื่องวิพากษ์สังคมและการเมือง .....	41
3. วิวัฒนาการและความเปลี่ยนแปลงในสถาบันครอบครัวเวียดนาม .....	44
3.1 ครอบครัวเวียดนามแบบจารีตประเพณี .....	48
3.2 ครอบครัวเวียดนามช่วงการเปลี่ยนแปลง .....	53
3.2.1 ความเปลี่ยนแปลงในครอบครัวเวียดนามใต้ .....	53
3.2.2 ความเปลี่ยนแปลงในครอบครัวเวียดนามเหนือ .....	55
3.3 ครอบครัวเวียดนามยุคใหม่ .....	58
4. ทักษะของ เชื่อง ทุ เฮื่อง ที่มีต่อสงครามและการเมือง .....	63
4.1 ภาพรวมของสงครามเวียดนาม .....	64
4.1.1 สาเหตุของสงครามเวียดนาม .....	65
4.1.2 การเกิดสงครามเย็นและการแทรกแซงของสหรัฐอเมริกา .....	66
4.1.3 การขยายตัวของสงครามเวียดนาม .....	67
4.1.4 การรุกครั้งใหญ่ของเวียดนามเหนือในเทศกาลปีใหม่เวียดนาม .....	69
4.1.5 การถอนตัวของสหรัฐอเมริกาจากสงครามเวียดนามและเส้นทาง สู่การรวมประเทศ .....	70
4.2 ทักษะด้านสงคราม .....	72
4.2.1 สงครามคือความสูญเสีย .....	72
4.2.1.1 ความสูญเสียในระดับบุคคล .....	73
4.2.1.2 ความสูญเสียในระดับครอบครัวและส่วนรวม .....	75
4.3 ภาพรวมของการปฏิรูปที่ดินและการปฏิรูปเศรษฐกิจ .....	86
4.4 ทักษะด้านการเมืองและการปกครอง .....	93
4.4.1 ผลกระทบจากการปฏิรูปที่ดินต่อบุคคลและครอบครัว .....	94
4.4.2 ผลกระทบจากการเมืองและการปกครองต่อบุคคลและครอบครัว .....	99
5. บทสรุป .....	105



บทที่	หน้า
ข้อเสนอแนะ.....	108
รายการอ้างอิง .....	109
บรรณานุกรม .....	113
ภาคผนวก .....	115
ก. ลำดับเหตุการณ์สำคัญ.....	116
ประวัติผู้เขียนวิทยานิพนธ์.....	119